



► LITERATURA

El Instituto Cervantes presenta un libro de estilo sobre la situación actual del español

E.P. / MADRID

El Instituto Cervantes presentó ayer 'Cocodrilos en el diccionario: hacia dónde camina el español', un libro de estilo "distinto" sobre la situación actual del español "donde el protagonista es el pueblo", según Víctor García de la Concha, director de la institución.

"La lengua no es de los gramáticos, ni de los filólogos, ni de los académicos, sino del pueblo so-

berano" apuntó García de la Concha. Así, destacó que "la norma la dicta el pueblo" y "no es más que una parte de la descripción del lenguaje".

La obra describe y explica los principales cambios a los que se enfrenta el español y las variantes que luchan por hacerse hueco en la norma y el título hace referencia a que en la lengua no siempre lo que se impone como correcto es

lo más coherente desde el punto de vista de la lógica interna.

"Es una lanza en favor del hablante", explicó Julio Borrego, catedrático de Lengua Española de la Universidad de Salamanca y director de la obra que cuenta con la co-autoría de Lorena Domínguez, Rebeca Delgado, Álvaro Recio y Carmela Tomé, profesores también de la universidad salmantina.

Así, según detalló, palabras co-

mo cocodrilo, del latín *crocodylum*, han pasado a la lengua con la *r* en otra posición porque "esa forma ganó más peso entre los hablantes". "Los errores del pasado son la norma del presente", señaló el propio Borrego.

Pero hay otros muchos ejemplos como murciélago (etimológicamente murciégalo) o expresiones como detrás de ti / detrás tuyo o undécima copa / onceava copa

que muestran que la norma puede cambiar. "Lo correcto es un juicio social y por tanto cambiante", añadió el director la obra.

Por esa mecánica, Borrego comentó que "un texto de El Quijote parece antiguo, no viejo, sin embargo uno de hace 30 años nos suena viejuno".

Agrupado en 4 bloques —pronunciación, gramática, vocabulario y discurso— el libro muestra las variantes en litigio y, cuando es posible, hace un pronóstico sobre hacia dónde evolucionará el idioma. Por otro lado, De la Concha aplaudió la concesión del Premio Cervantes a Eduardo Mendoza, que tiene una trayectoria "amplísima".